

# Plauener Zeitung

Coschütz Gittersee Gostritz Kaitz Kleinpestitz Mockritz Plauen Räcknitz Südvorstadt Strehlen Zschertnitz

Liebe Leser,

die Natur hat ihr Winterkleid angelegt. Dieses Jahr können die Kinder endlich mal wieder ein paar Tage ihre Schlitten rausholen. Dafür hat der städtische Winterdienst gut zu tun und an vielen Orten hört man es Schniefen und Husten. Erkältungen scheinen gehäuft aufzutreten.

Gut ist derjenige dran, der sich für die kalte Jahreszeit abgehärtet hat, durch Sauna, Sport oder Fitness. Ganz nebenbei kann man dabei auch noch etwas für die Figur tun. Ein kleiner Winterspaziergang kann da bereits ein guter Anfang sein.

Ihr Steffen Dietrich

## Feuerwehr wird modernisiert



FÜNF NEUE HILFELEISTUNGSLÖSCHFAHRZEUGE konnten am 14. Dezember die Feuerwachen der Berufsfeuerwehr entgegennehmen. Sie ersetzen über 20 Jahre alte Fahrzeuge. (Weiter lesen Sie dazu auf Seite 8). Foto: Dietrich

### Unsere Themen

- Service S. 2
- Stadtteilgeschichte S. 3
- **Zum Jahresauftakt** S. 4
- Bildung | Gesellschaft S. 5
- Sport S. 6
- Bauen | Wohnen S. 7
- Stadtentwicklung S. 8
- ... und mehr!

Die nächste „**Plauener Zeitung**“ erscheint am **22.02.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **13.02.2017**.

Ihre Zeitung im Internet  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

### elena MODEATELIER

**Änderungen  
 Maßenfertigungen  
 Faschingskostüme  
 für Kinder!**  
 (Verleih und Verkauf ab 1. Februar)

Westendstraße 3 · 01187 Dresden  
 Telefon: 0351-33 94 84 95  
 Di & Do 10-19 Uhr, Mi & Fr 10-16 Uhr  
[www.atelier-elena.com](http://www.atelier-elena.com)



## der horchladen – Gutes Hören ist Vertrauenssache

### Neues Jahr – Neues Hören!

Auch im neuen Jahr versorgen wir Sie mit modernster Hörtechnologie, die das Hören wieder zum Genuss macht. Entdecken Sie neue Klangwelten!

**Gleich anrufen und Termin vereinbaren!**



Räcknitzhöhe 35 | Dresden  
 Tel. 0351 / 476 33 41  
[www.derhorchladen.de](http://www.derhorchladen.de)



## Meliz Schnellrestaurant Dresden

Café, Bar, Schnellrestaurant Meliz – Einmalig in Dresden



**TÄGLICH 2 MENÜS!**  
**Tagesmenü aus Mesopotamien**  
 mit Salat, Bulgur, Brot und einem Ayran  
**5,99 €**



**Nudeln mit Dönerfleisch**  
 mit Tomaten oder Sahnesauce  
**5,99 €**



**Thunfisch Döner und Thunfisch Dürüm**  
 Thunfisch Döner  
 Thunfisch Dürüm  
**4,50 € / 5,00 €**



**PIDE**  
 mit frischem Spinat, Halloumi und Mozzarella, dazu Salat & Zaziki  
**7,99 €**



**Linsensuppe türkische Art**  
 mit Brot  
**3,99 €**

MELIZ DÖNER KEBAB HAUS DRESDEN • Chemnitzer Straße 96 • 01187 Dresden  
[www.meliz-doener.de](http://www.meliz-doener.de)

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 10 – 24 Uhr, Sa., So. & Feiertage 11 – 24 Uhr  
[www.facebook.com/meliz.doener](http://www.facebook.com/meliz.doener)

# Badespaß zum Fasching

Anbaden im Kostüm vor historischer Kulisse



GUTE LAUNE NACH 400 Meter „Badespaß“ in der eisigen Elbe. Foto: PR

Zum DLRG-Faschingsschwimmen am 5. Februar können sich alle Interessierten bereits online unter [www.dresdner-faschingschwimmen.de](http://www.dresdner-faschingschwimmen.de) anmelden und sich schon einmal eine passende Kostümierung überlegen. Das ist

das Markenzeichen des eisigen Badevergnügens, das die Deutsche Lebensrettungs-Gesellschaft Bezirk Dresden e.V. (DLRG Dresden) zum 19. Mal organisiert.

„Das Anbaden in der Elbe ist nichts Alltägliches und wird

weiterhin für viele eine Herausforderung sein“, sagt Dominic Lorenz, Sprecher der DLRG Dresden. „Jeder kann ganz nach seinem persönlichen Empfinden zwischen den altbewährten Distanzen von 400 Meter, zwischen Carola- und Augustusbrücke, und 800 Meter, zwischen Albert- und Augustusbrücke, wählen“, erklärt Dominic Lorenz.

Zuerst starten die ganz Waghalsigen auf der langen Strecke, bevor sich der größere Pulk auf der 400-Meter-Strecke ins Wasser begibt.

Treffpunkt für alle Schwimmer ist ab 10.00 Uhr am DLRG-Info-Stand auf den Elbwiesen unterhalb der Augustusbrücke auf der Neustädter Seite. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Abgesichert wird die Veranstaltung von den Rettungsschwimmern der DLRG-Dresden. (StZ)

# Vorsitz mit Frauenpower

Jugendverband wählt neuen Vorstand

Die Jusos Dresden sind als Jugendorganisation der SPD mit etwa 370 Mitgliedern, nach eigenen Angaben, der größte politische Jugendverband in der Landeshauptstadt. Ende vergangenen Jahres wurde ein neuer Vorstand gewählt. Neue Vorsitzende ist die 23-jährige Politikstudentin Sophie Koch, Mitarbeiterin im Plauener Wahlkreisbüro des Landtagsabgeordneten Albrecht Pallas. Mit ihr gibt es einen Wechsel an der Spitze der Dresdner Jusos, deren Vorsitzender Stefan Engel nicht noch einmal angetreten ist. Als stellvertretender Vorsitzender wurde der 27-jährige Jurist Benjamin Bark gewählt. Den insgesamt achtköpfigen Vorstand komplettieren

Paula Röver, Paolo Le Van, Georg Opitz, Marina Chernykh, Jonas Steidle und Nathalie Schmidt. Ein Schwerpunkt ist weiterhin das konsequente Engagement gegen rechte Gewalt und Hetze in Dresden. (LA)



SOPHIE KOCH ist neue Vorsitzende der Dresdner Jusos. Foto: PR

# Freie Plätze bei der Wintersportwoche

In der ersten Winterferienwoche veranstaltet die Sportjugend Dresden in Kooperation mit der Sportjugend Salzburg vom 12. bis 17. Februar die Internationale Wintersportwoche im Ski- und snowboardbegeisterte Jugendliche. Einige Plätze sind dafür noch frei.

Im Rahmen dieser Ferienfreizeit steht natürlich hauptsächlich das Ski- und Snowboardfahren im Vordergrund. Doch auch Rodelausflüge, gemeinsame

Abendaktivitäten sowie sportliche Spiele stehen auf dem Programm. Bei allen Aktivitäten werden die Teilnehmer von einem geschulten und erfahrenen Team betreut. (StZ)

Weitere Informationen dazu sind auf [www.sportjugend-dresden.de](http://www.sportjugend-dresden.de) unter „Ferienangebote“ zu finden oder können telefonisch bei Lisa Wunderlich (Projektkoordinatorin Wintersportwoche) unter der 4758171 erfragt werden. Anmeldeschluss ist der 3. Februar 2017.

## Für das letzte Geleit

Landeshauptstadt Dresden

STÄDTISCHER BESTATTUNGSDIENST

Am Ende des Weges in guten Händen.

Dresden. Die Stadt

Löbtauer Straße 70 · 01159 Dresden  
0351 4393600 (ganztagig erreichbar)  
[www.bestattungen-dresden.de](http://www.bestattungen-dresden.de)

SAXONITAS  
BESTATTUNGSDIENST

würdevolle Bestattungen  
aller Art zum Tiefpreis  
Erd · Feuer · See · Natur  
Sozial · Anonymbestattungen

komplett ab 999,-

24h ☎ 0351 500 747 07  
Kesselsdorfer Str. / Ecke  
Rudolf-Renner-Str. 55, 01159 Dresden  
[www.saxonitas.de](http://www.saxonitas.de)

Ein Dresdner Familienunternehmen

TORSTEN GAUMERT

BESTATTUNGEN

Tag und Nacht dienstbereit

Saarstr. 1 01189 Dresden  
Tel. (0351) 424 75 90

Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden  
Tel. (0351) 404 37 82

Keglerstr. 4 01309 Dresden  
Tel. (0351) 3 12 93 00 Fax (0351) 3 12 93 01

DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN

ANTEA BESTATTUNGEN

Wer einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.  
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: 0351/42 999 42

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
Herzberger Str. 8 | Pfothenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)

Wir nehmen uns Zeit. Jederzeit.

Am Neuen Annenfriedhof  
Kesselsdorfer Str. 42  
01159 Dresden  
Tel. 0351 - 424 58 422  
[www.bestattungen-dunker.de](http://www.bestattungen-dunker.de)

DUNKER  
BESTATTUNGEN  
TRAUERVORSORGE

Wir helfen weiter

**Bestattungsinstitut Teuchert GmbH**

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert  
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21** **Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**  
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23 Telefon 4 72 40 65

**Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27**

**Bautzner Straße 67** **Kötzschenbrodaer Straße 1a**  
01099 Dresden 01468 Moritzburg  
Telefon 8 01 19 81 Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

**Geschäftsstelle Cotta**  
Bramschstr. 11, 01159 Dresden  
Telefon 4 24 36 43

Mitglied  
der Landesinnung  
der Bestatter Sachsens

## Impressum

### DRESDNER STADTTEILZEITUNG

Herausgeber:  
SV SAXONIA Verlag für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

### Gesamtherstellung und Verlag

Anzeigenleitung:  
SV SAXONIA VERLAG für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0351 4852621  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

### Verantwortliche Redakteure:

Steffen Dietrich  
Tel. 0351 4852670, Fax: 0351 4852661  
[stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de)

### Anzeigenberatung:

Regine Schreckenbach, Tel. 0171 6171851  
Anita Ulbrich, Tel. 0172 7067320  
[vorstufe@saxonia-verlag.de](mailto:vorstufe@saxonia-verlag.de)

### Druck:

LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



**Oberschule**  
mit individueller Förderung  
mit Ganztagsangeboten

**Fachoberschule**  
Gestaltung, Sozialwesen,  
Wirtschaft und Verwaltung

SCHULE MIT IDEE

Infoveranstaltungen am 04.01., 17.01. und 07.02.2017  
jeweils 18.30 Uhr bis 19.30 Uhr  
Tag der offenen Tür am 28.01.2017

Die Veranstaltung findet in der Rabenauer Str. 19, 01705 Freital statt.  
Kontakt: Tel.: 0351 64120-52 Web.: www.sabel.com

## WIR SUCHEN SIE

...als ProjektleiterIn (Teilzeit) für die Werbeagentur in der SV SAXONIA Verlag GmbH in Dresden.

### WERBUNG UND MARKETING SIND „IHRE“ WELT?

Sie sind kreativ, erfolgsorientiert, gehen gern auf Menschen zu, können aus Ideen einen werbewirksamen Auftritt entwickeln? Sie verfügen über Kompetenz im Bereich Gestaltung, Druckverfahren, Social-Media?

Dann freuen wir uns über Ihre aussagefähige Bewerbung! Senden Sie diese bitte an [office@saxonia-verlag.de](mailto:office@saxonia-verlag.de)

SV SAXONIA Verlag  
für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3 · 01069 Dresden  
[office@saxonia-verlag.de](mailto:office@saxonia-verlag.de)  
[www.saxonia-verlag.de](http://www.saxonia-verlag.de)



SV SAXONIA VERLAG  
für Recht, Wirtschaft  
und Kultur GmbH

## Näh- und Kleiderservice



NEU  
Hol- und Bring  
SERVICE

Unser Klassiker  
Zwei Anzüge  
für nur 16,00 €

GEREINIGT. GETROCKNET. GEBÜGELT

Kesselsdorfer Str. 13 · Dresden  
Telefon 0351/421 7063  
[www.die-kleidermeister.de](http://www.die-kleidermeister.de)

## Pfaff – Nähzentrum Dresden



Unsere aktuellen Kurse unter  
[www.naehzentrum-dresden.de](http://www.naehzentrum-dresden.de)

- » Verkauf von Nähmaschinen & Zubehör
- » Kurzwaren
- » Patchworkstoffe
- » Reparaturservice
- » Nähkurse für Einsteiger und Fortgeschrittene
- » Kinderkurse (für 8–12 Jahre) in den Ferien
- » Patchworkkurse

Bautzner Straße 5  
01099 Dresden  
Telefon 0351 8012951  
Telefax 0351 8012953  
[info@naehzentrum-dresden.de](mailto:info@naehzentrum-dresden.de)

**Pfaff-Näh-Ideen-Zentrum.** Das Pfaff-Nähzentrum auf der Bautzner Straße 5 ist für jeden, der gern näht, eine erstklassige Adresse. Neben verschiedenen Garnen werden Knöpfe, Reißverschlüsse aber auch Modeschnitte und nicht zu vergessen Nähmaschinen namhafter Hersteller für Einsteiger und Profis angeboten. Das Stofflager hält eine Auswahl der schönsten Farben und Muster bereit. Wir laden Sie herzlich zu unseren kostenlosen Vorführungen ein, die unter dem Motto „Ideen aus dem Fachgeschäft“ stehen. Hier erhalten Sie



wertvolle Tipps und Anregungen für zu Hause. Seit September werden für interessierte Neulinge Nähkurse auf der Nähmaschine angeboten. Auch wenn Sie noch nie an einer Nähmaschine gesessen haben lernen Sie hier alle nötigen Handgriffe und Fertigkeiten und schon in Kürze zaubern Sie Selbstgenähtes für sich oder Ihr Heim. **Kommen Sie vorbei, wir sind für Sie da!**

# Bewahren, Erinnern, Vermitteln

Ein kleiner Rückblick in die Geschichte des Eisenbahnmuseums



ZWEI LOKS DER Baureihe S 10,1, Baujahr 1913 (Henschel), fuhren zwecks Ausstellung im Museumsstandort im Jahr 2004 auf. Fotos (2): Hobl/Verein

**Plauen/Altstadt.** Das 9. Dampflokfest findet vom 7. bis 9. April im Eisenbahnmuseum Dresden statt. Beim Fest wird sich das Museum wieder tausenden Besuchern als wichtige Hüterin der Eisenbahntradition präsentieren. Dass dies so ist, daran haben viele mitgewirkt. Die Geschichte des Eisenbahnmuseums würde wohl ein großes Buch füllen können. Deshalb an dieser Stelle nur ein kleiner Ausflug in die bewegte Historie:

Ende der 1990er Jahre sollte das Bahnbetriebswerk Dresden-Altstadt als Außenstandort des Verkehrsmuseum Dresden mit seinen zahlreichen historischen Lokomotiven aufgelöst werden. Schon zu Zeiten der Deutschen Reichsbahn gab es im damaligen Bahnbetriebswerk Dresden-Altstadt eine bestehende Gemeinschaft/Pflegekollektiv der „Dresdner Lokomotiven“, später Freizeitgruppen des Bahnsozialwerkes (BSW).

16 Mitglieder der BSW-Gruppe „Dresdner Lokomotiven“ gründeten am 9. März 1999 im damaligen Gebäude der Reichsbahndirektion an der Ammonstraße aus bestehenden Freizeitgruppen des Bahnsozialwerkes „Dresdner Lokomotiven“ den Verein „IG Bahnbetriebswerk Dresden-Altstadt e.V.“. Ziel war die Erhaltung des ehemaligen

Bahnbetriebswerkes, seiner Museumsfahrzeuge und Anlagen.

Im Zeitalter der Neugliederung des deutschen Eisenbahnwesens zeichnete sich ab, dass die Eisenbahntraditionspflege, beziehungsweise Eisenbahnnostalgie neue Wege gehen muss, um das historische Eisenbahnerbe weiter zu erhalten.

Pfingsten 2002 fand das Dresdner Dampflokfest statt. Bei einem großen Festakt wurde das Museumsgelände ein Standort des Verkehrsmuseums Nürnberg (Deutsche Bahn Museum).

Wenige Monate später, am 13. August 2002, kam dann die Flut. Das Bahnwerk wurde von Wassermassen durchströmt. Viele fleißige Vereinsmitglieder halfen beim Entschlammern und Aufräumen. Der Verein und seine Mitstreiter bewiesen in dieser großen Bewährungsprobe Zusammenhalt. Die nächste Herausforderung ließ nicht lange auf sich warten. Ab Oktober 2005 wurde der Deutsche Bahn Museumsstandort Dresden ausgelgliedert. Es drohte die Auflösung der Außenstelle und des Vereins. Die Mitglieder der IG Bw Dresden-Altstadt e.V., eine Freizeitgruppe der Stiftung Bahn Sozialwerk, beschlossen daraufhin in einer außerordentlichen Mitgliederversammlung, den Standort wirtschaftlich in eigener Regie

als Eisenbahnmuseum fortzuführen.

Damals gab es über die Risiken umfangreiche Diskussionen im Verein mit heftigem Für und Wider. Letztlich konnte ein weiteres Mal der Dresdner Standort, mit einem Kraftakt vieler Unterstützer vor Ort, für die Eisenbahntradition erhalten werden.

Das Ergebnis wirkt weit über Dresden hinaus. Das anstehende Dampflokfest im Eisenbahnmuseum gilt beispielsweise inzwischen als das wohl größte Eisenbahnfest deutschlandweit. Gemeinsam mit dem Verkehrsmuseum Dresden wird hier Eisenbahngeschichte für Alt und Jung erfahrbar und lebendig.

Das Anliegen der IG Bw Dresden-Altstadt e.V. ist, nicht nur „kalten“ Museumsbetrieb zu zeigen. Sondern die Gäste sollen den Eisenbahnern über die Schultern schauen können. Motto ist „Bewahren, Erinnern, Vermitteln“. Auch das Bewahren und Aufzeigen der weniger sichtbaren Geschichte und Geschichten der Eisenbahn ist Teil der Vereinsarbeit, beginnend mit den ersten Zügen der Pferdeisenbahn über die Ära der dynamischen Dampfmaschinen zum „Adler“, der „Saxonia“ bis zu den elektrischen Superzügen der modernen Zeit.

(Alfred Hobl/red)

Viele weitere Informationen zum Eisenbahnmuseum und der IG Bw Dresden-Altstadt e.V. auf [www.igbw-dresdenaltstadt.de](http://www.igbw-dresdenaltstadt.de)



BEIM SAISONFEST 2007.

ANZEIGE

## Bildungs-, Job- und Gründermesse: „Karrierestart“

Über 490 Aussteller präsentieren ihre Angebote zur diesjährige Messe „Karrierestart“, die vom 20. bis 22. Januar in der Messe Dresden im Ostragehege stattfindet. Die Bildungs-, Job- und Gründermesse hält für jeden etwas bereit, der sich beruflich orientieren möchte, angefangen vom Schüler bis zur Führungskraft, die neue Herausforderungen sucht. An allen drei Tagen bieten wichtige Unternehmen und

Institutionen der Region aus den Bereichen Industrie, Handwerk, Dienstleistung, Medien, Handel sowie Medizin und Pflege zahlreiche Gesprächs- und Beratungsmöglichkeiten. Ob Studium, Ausbildung im Handwerk oder Existenzgründung – es gibt zahlreiche Informationsmöglichkeiten. Ergänzend dazu gibt es Tipps zu Eignungstest, Vorstellungsgespräch oder Assessment-Center sowie kostenlose

Bewerbungsmappenchecks in den Messehallen.

Nach der Eröffnung am Freitag, 10 Uhr, erwartet die Besucher an allen Tagen ein umfangreiches Vortrags- und Workshopprogramm. Dabei werden viele Fragen rund um die Berufsorientierung, Existenzgründung bis hin zur Unternehmensnachfolge und Anerkennung ausländischer Qualifikationen beantwortet.

[www.messe-karrierestart.de](http://www.messe-karrierestart.de)

# Grüßwort der Ortsamtsleiterin Irina Brauner



ORTSAMTSLEITERIN IRINA BRAUNER.  
Foto: Archiv

## Sehr geehrte Leserinnen und Leser der Stadtteilzeitung,

es ist kaum zu glauben, wie schnell Weihnachten und der Jahreswechsel wieder vorbei waren. Lag es vielleicht daran, dass es eigentlich nur zwei Wochenenden waren? Ich hoffe, Sie haben alles gut überstanden, die Haustiere haben sich vom allgemeinen Trubel erholt und dass Kinder und Enkel wieder sicher zu Hause angekommen sind.

Nun geht es ans große Aufräumen! Baum abputzen, Weihnachtsgerasel verstauen, Betten abziehen, Schäden beseitigen. Hauptsache, es war schön und alle haben sich vertragen. Was macht es da schon, wenn vom guten Service wieder ein Teller zerbrochen ist? Das gehört einfach dazu wie der Gänsebraten zum ersten Feiertag.

Plötzlich ist das Jahr 2016 wieder Geschichte und man fragt sich, „Wie war es denn so?“

### ■ Rückblick auf den Umgang mit der Flüchtlingskrise

Natürlich bewegte uns auch 2016 die Flüchtlingsproblematik. Im vergangenen Jahr hat die Stadt Dresden 1.839 Personen aufgenommen und untergebracht, 2015 waren es 4.178.

Einiges wurde 2016 mit größerer Gelassenheit und Professionalität angegangen. In den Ortsämtern Cotta und Plauen gibt es stabile Willkommensbündnisse, die auf dem schweren Weg der Integration der neuen Mitbürger tatkräftig und ideenreich helfen. Am 20. Dezember wurde die Arbeitsgruppe „Ausbildung und Arbeit“ des Netzwerkes „Willkommen in Löbtau“ für ihr Engagement durch den Oberbürgermeister Dirk Hilbert mit dem ersten Dresdner Integrationspreis geehrt. Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank allen Ehrenamtlichen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe unterstützen bei der Berufsorientierung, bei der Stellensuche, bei Bewerbungen und beim Start ins Arbeitsleben, zusätzlich organisieren sie Netzwerktreffen und Informationsveranstaltungen.

Auch die Stadt Dresden bemüht sich durch die Schaffung von Arbeitsgelegenheiten, zwischenzeitlich sind es 403, Integration zu befördern. In diesem Jahr werden sowohl an der Teplitzer Straße als auch auf der Wendel-Hipler-Straße Wohnheime zur Unterbringung von unbegleiteten ausländischen Minderjährigen eröffnet. Der Stadtrat hat im Dezember 2016 dafür den Weg freigemacht, indem diese Objekte umgewidmet wurden, die ursprünglich als Übergangswohnheime für Asylbewerber vorgesehen waren.

Es wird sich bei den Bewohnern überwiegend um Jugendliche der Altersgruppe 16+ handeln, die bis zur Erlangung der Volljährigkeit durch das Jugendamt in Obhut genommen werden. Gegenwärtig betreut das Jugendamt der Stadt Dresden 334 ausländische Minderjährige. In jedem Objekt werden 27 Jugendliche ein zu Hause auf Zeit finden. Sie werden dabei gemeinsam mit Betreuern in Wohngruppen bis maximal zwölf Personen leben.

### ■ Kraftwerk Mitte

Das theater junge generation (tjg.) hat den Spielbetrieb in Cotta eingestellt und ist ins Kraftwerk Mitte umgezogen. Mit

einem lachenden Auge, weil ich den Theaterleuten die moderne Spielstätte von Herzen gönne, und einem weinenden Auge, weil am alten Standort nur die nunmehr gemeinsamen Werkstätten von tjg. und Operette verblieben sind, habe ich eine Premiere besucht. In den neuen Standort wurden rund 100 Millionen Euro investiert, das Ergebnis ist sehenswert!

Beide Ensembles haben hier Möglichkeiten, von denen sie vormals nur träumen konnten. Einige „Kinderkrankheiten“ werden, wie bei allen Neubauten, sicherlich noch auftreten; auch hoffe ich, alle Besucher halten sich daran, auf den Geländern keine Gläser oder sonstigen Gegenstände abzustellen, welche gegebenenfalls bis in die Garderobe hinabstürzen könnten. Zusätzliche Maßnahmen, welche die Klarheit der Architektur beeinträchtigen könnten, wären zweifelsohne abträglich.

Ich werde dem tjg. jedenfalls treu bleiben und freue mich auf kommende Vorstellungen.

### ■ Kulturtipp

Apropos Kultur – hier noch ein Geheimtipp: In der Friedhofskapelle Dölzchen finden regelmäßig kleine, aber sehr feine

Konzerte statt, deren Besuch absolut lohnenswert ist. Über viele Jahre hat sich der Freundeskreis Friedhof Dölzchen e. V., unter Vorsitz von Herrn Prof. Karl-Heinz Koch, für die Erhaltung und Sanierung der Feierhalle eingesetzt. Mit zahlreichen Benefizkonzerten wurden Spenden gesammelt. Seit kurzem gibt es auch wieder ein Geläut, welches durch den Verein finanziert wurde. Heute bildet die Kapelle ein unternehmiger Rahmen für unterschiedliche Veranstaltungen.

### ■ Erlweinpreis

Am 4. November wurde in der Siebscheibenhalle der Stadtentwässerung Dresden der Erlweinpreis der Landeshauptstadt Dresden 2016 verliehen. Dieser wird für Bauvorhaben, welche sich durch architektonische Qualität und Wirksamkeit in der Öffentlichkeit auszeichnen, vergeben. Verdienter Maßen wurde der Preis für die komplexe Sanierung des Schulgebäudes, den Erweiterungsbau und den Neubau einer Turnhalle der 81. Grundschule „Robert Weber“ in Dölzchen vergeben. Die Jury würdigte die Sanierung und Erweiterung als ein gelungenes Beispiel der Verflechtung von historischer und moderner Bausubstanz. Ein wirklich attraktiver Schulbau, in dem das Lernen richtig Spaß macht. Davon konnten sich zur Eröffnung auch die Damen und Herren Ortsbeiräte ein Bild machen.

ANZEIGE

## Geprüfte Elektronik mit Garantie im Media A & V

Gebrauchtwaren-Händler in Dresden-Löbtau

### ■ Seriöser und fairer

#### An- und Verkauf!

Media A & V ist bewährter Partner für diejenigen, die sich von ihren funktionsfähigen technischen Altgeräten trennen wollen. Faire Ankaufpreise werden auf Basis von online-Plattformen wie Ebay oder Rebuy bezahlt, jedoch ohne den mühevollen Versand und Ärger. Dabei gibt es auch die Möglichkeit, ein Gerät gegen ein anderes zu tauschen. Größere Geräte können, nach Absprache, im Erscheinungsbereich des „Löbtauer Anzeigers“ und der „Plauener Zeitung“ direkt beim Kunden gesichtet, angekauft und kostenlos abgeholt werden. Gemeinsam mit dem Kunden wird zudem entschieden, ob die Ware von Media A & V sofort angekauft wird oder auf Kommissionsbasis, für den

Kunden kostenfrei, im Ladengeschäft verkauft werden soll. Fragen Sie einfach unter Tel. (0351) 5004288 an. Das Team von Media A&V berät Sie gern.

Sie suchen ein technisches Gerät preislich günstig, aber fachmännisch geprüft? Sie wollen nicht im Internet die „Katze im Sack“ kaufen mit langen Lieferzeiten? Dann sollten Sie die große Auswahl im Media A & V in Löbtau auf der Kesselsdorfer Straße 35a entdecken und nutzen! Media A & V ist seit Jahren Profi für gebrauchte und neue elektronische Artikel und hat sich darauf erfolgreich spezialisiert. Überwiegend handelt es sich um langlebige und leistungsfähige Markenware. Die Zufriedenheit des Kunden ist dabei für Geschäftsführer Herrn Kehler und sein

Mitarbeiterteam oberstes Gebot. Eine große Angebotspalette in den Bereichen Computer, Telekommunikation, TV & Sound, CarHifi, PA-Technik (für öffentliche Unterhaltung), Gaming & Film, Foto & Video, Haushalts-technik und Werkzeuge steht bereit. Zusätzlich gibt es eine große Auswahl an Fahrrädern und Zubehör. Alle gebrauchten Geräte sind fachmännisch und sorgfältig geprüft mit Garantie! Da lohnt es sich vorbeizuschauen, denn täglich kommen neue Geräte ins Angebot hinzu. Es bieten sich im Ladengeschäft oder auf der immer aktuellen Homepage mediaav.de jede Menge attraktive Schnäppchen zum Sichten und Kaufen, die selbst auf Plattformen wie Ebay und Rebuy nicht billiger angeboten werden.

### ■ Bester Service –

#### Faire Konditionen

Kein Risiko bei Kauf eines der Artikel von Media A & V! Kulanz ist selbstverständlich, wenn Sie doch einmal unerwartet nicht zufrieden sein sollten. Zeigen sich zum Beispiel innerhalb der ersten sieben Tage nach Kauf wider Erwarten unentdeckte funktionale Mängel, kann der gekaufte Artikel nach Prüfung des Mangels gegen Kaupreiszahlung zurückgegeben werden. Zu den Hauptaufgaben des Unternehmens zählt auch die Reparatur von Informations- und Unterhaltungstechnik. Dazu zählt die Display- und Bildschirmreparatur, die Reparatur von Computern & Notebooks, von Handys, Smartphones, Tablets und vielem mehr. Das Team von Media A & V freut sich darauf, Ihnen weiterhelfen zu können.

### ■ Gymnasium Süd-West

Für das Gymnasium Süd-West, welches sich derzeit am Leutewitzer Ring 141 befindet, entsteht an der Bernhardstraße ein neuer Schulkomplex.

(Fortsetzung Seite 5)



# MEDIA A&V

www.mediaav.de  
Tel. 0351 500 4298

**Sofort ANKAUF zu fairen Online-Preisen!**

**ohne mühevollen Versand und Warten aufs Geld**

- » **Elektronik**
- » **Haushaltstechnik**
- » **...und mehr!**

Öffnungszeiten  
Mo bis Fr 10<sup>00</sup>–19<sup>00</sup> Uhr  
Sa 11<sup>00</sup>–16<sup>00</sup> Uhr

Kesselsdorfer Straße/Ecke  
Deubener Straße  
01159 Dresden

# Juristenausbildung in Dresden

Interview mit der Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst,  
Dr. Eva-Maria Stange, zum aktuellen Stand der Diskussion



DR. EVA-MARIA STANGE, Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst. Foto: Archiv

**Es hat viel Aufregung um die Zukunft der juristischen Fakultät in Dresden gegeben. Wie ist der Stand?**

Dr. Eva-Maria Stange: Der von der Regierung beschlossene Hochschulentwicklungsplan 2025 sieht vor, die Juristenausbildung an der Universität Leipzig zu konzentrieren und auszubauen. Für die TU Dresden bedeutet das, dass die Studienfächer „Rechtswissenschaften“ und „Wirtschaftsrecht“ eingestellt werden.

Betroffen sind davon auch die Studienfächern zugeordneten Studiengänge wie etwa der Bachelor „Law in Context“. Über die Schließung der Juristischen Fakultät im Sinne der Struktureinheit kann nur die TU Dresden selbst in eigener Zuständigkeit entscheiden.

Die Universität Leipzig bietet übrigens schon jetzt als einzige sächsische Universität die

Volljuristenausbildung mit dem Abschluss Staatsexamen an.

Nach eigenen Angaben der Juristischen Fakultät der TU Dresden studieren dort derzeit rund 1.000 Studenten in Bachelor- und Masterstudiengängen. Insgesamt umfasst die Fakultät 14 Lehrstühle zu Zivilrecht, Strafrecht und Öffentlichem Recht.

**Wie viele dieser Dresdner Lehrstühle werden nach Leipzig verlagert?**

Dr. Eva-Maria Stange: Es werden insgesamt fünf Professuren plus Mitarbeiterstellen für die Juristenausbildung dauerhaft von der TU Dresden an die Universität Leipzig verlagert, zwei bereits vom 1. Januar 2017 an. Die weiteren drei Professuren folgen in den nächsten Jahren.

**Innerhalb welcher Frist können die bereits in die juristischen Bachelor-Studiengänge Immatrikulierten (rund 1.000 Studenten) das begonnene Studium in Dresden noch abschließen?**

Dr. Eva-Maria Stange: Es ist sichergestellt, dass alle Studierenden ihr Studium ordnungsgemäß und in einer hohen Qualität beenden können, mindestens bis zum Ende der Regelstudienzeit. Darauf haben die Studierenden einen rechtlichen Anspruch. Das gilt auch für den MA-Studiengang Wirtschaftsrecht.

**In der Stellungnahme der Juristischen Fakultät vom 4.11.2016, veröffentlicht auf der Website der Juristischen Fakultät der TU Dresden, heißt es u. a.**

„In unseren Gesprächen mit den Entscheidungsträgern haben wir erreicht, dass die ursprünglichen Regierungspläne entsprechend unserer Analyse der Bedarfslage angepasst und für die Juristenausbildung nunmehr zusätzliche Finanzmittel und Studienplätze bereitgestellt werden.“ In welchem Zeitraum und in welcher Höhe sind diese zusätzlichen Finanzmittel geplant?

**Wie trifft die Staatsregierung Vorsorge, dass auch in Zukunft genügend Juristen für die öffentliche Verwaltung und Justiz ausgebildet werden?**

Dr. Eva-Maria Stange: Der Haushaltsplan 2017/18 sieht 13 zusätzliche Stellen vor, davon vier Professuren (neben denjenigen, die von der TU Dresden nach Leipzig verlagert werden) für die Juristenfakultät der Universität Leipzig. Entsprechend sind für das Jahr 2017 Mittel in Höhe von 300.000 Euro und für 2018 in Höhe von 1 Million Euro vorgesehen. Die Ausbildung zum Volljuristen hat für uns einen hohen Stellenwert. Wir befinden uns in einem tiefgreifenden demografischen Wandel und in der Justiz steht ein Generationswechsel bevor. Darauf reagieren wir.

**Frage: Wie viele Studienplätze für die Juristenausbildung werden ab wann pro Semester in Leipzig zusätzlich bereitgestellt?**

Dr. Eva-Maria Stange: Aktuell gibt es 464 Studienanfängerplätze. (Fortsetzung S. 7)

## Grußwort der Ortsamtsleiterin

(Fortsetzung von Seite 4)

Im Februar wird den Ortsbeiräten Plauen und Cotta die Vorlage zur Namensgebung vorgelegt. Das Gymnasium beantragt, den Namen „Ehrenfried Walther von Tschirnhaus“ führen zu dürfen, welcher in der Schulkonferenz mehrheitlich beschlossen wurde.

In der Begründung heißt es: „Mit dieser Namenswahl verbindet sich im Besonderen die Möglichkeit, die Verbundenheit zu unserer Heimatregion zu zeigen, da Ehrenfried Walther von Tschirnhaus als Universalgelehrter auch in Dresden und Umgebung wirkte.“

Ich vermute, nicht allen Plauernern wird dies gefallen, ging man doch wie selbstverständlich davon aus, dass Fritz Löffler, der Chronist des „Alten“ Dresdens, welcher bis zu seinem

Tode 1988 30 Jahre in der Südvorstadt wohnte, als Namenspatron gewählt würde. Sein Hauptwerk „Das alte Dresden“ nimmt sicherlich in jedem zweiten Plauer Haushalt einen Ehrenplatz im Bücherregal ein. Auf die Diskussion im Ortsbeirat Plauen bin ich deshalb besonders gespannt.

Neugierig bin ich auch, was uns das Jahr 2017 noch alles

beschert. Mit der Bundestagswahl steht uns ein heißer Herbst bevor. Schon heute denke ich mit Unbehagen an die obligatorische Plakatflut auf unseren Straßen. Sehr geehrte Leserinnen und Leser, ich wünsche Ihnen und Ihren Angehörigen ein gutes neues Jahr und hoffe auch weiterhin auf Ihr Interesse an der Entwicklung unserer Stadtteile.

Ihre Irina Brauner



NEUERÖFFNUNG  
RESTAURANT

Spezialangebot

10% Rabatt für gewerbliche und öffentliche Einrichtungen

10%

Preisnachlass Selbstabholer

## Unser Angebot

1. Familien-Pizza (bis zu 5 Zutaten) + 1 gemischer Salat + 1 Flasche Wein oder 1 alkoholfreies Getränk gratis	16,50 €
2. Party-Pizza (bis 5 Zutaten) + 1 gemischer Salat + 1 Flasche Wein oder 1 alkoholfreies Getränk gratis	18,50 €
3. 2 indische Gerichte (Reis oder Brot) + 1 Flasche Wein oder 1 alkoholfreies Getränk gratis	14,50 €
4. 3 Nudelgerichte + 1 Flasche Wein oder 1 alkoholfreies Getränk gratis	16,50 €
5. 3 kleine Pizzen (Nummer 9-15)	15,00 €

Ab 20 Euro Bestellwert 1 Flasche Cola, Sprite, Fanta oder Wein gratis!

**Italienische, Indische Spezialitäten**  
Hafmühlenstraße 14 · 01187 Dresden  
Telefon: 0351/4279-4170 und -4171 · Mobil 0152/14064116 · Fax: 0351/42794172  
MO bis FR 11-14 & 17-22.30 Uhr · SA/SO & Feiertag 11.30-22.30 Uhr

\* bei einem Mindestbestellwert von 15 € (ausgenommen ist unser Angebot), gültig nur bis 14 Uhr

## FECHTSCHULE DRESDEN

Fechtkurse | Kindergeburtstage | Events

www.fechtschule-artos.de

Kleiststraße 10c | 01129 Dresden  
Telefon 0351 8435513

Fechten für Kinder und Erwachsene

**zweitägiger Kinder-Schnupperkurs:** 15./16.02.2017, von 16.15 bis 18.30 Uhr  
Alter: 6 bis 14 Jahre

**Erwachsenenkurs über 8 Wochen:** ab 01.02.2017, von 20.00 bis 21.30 Uhr  
Alter: ab 16 Jahre

Ort: ARTOS Fechtschule | Kleiststraße 10c | 01129 Dresden

ANZEIGE

## Fechten – Hier lernst Du wie's geht.

Fechten wie die Musketiere, Jerritter und Piraten. Dies wollen viele Kinder und Erwachsene einfach mal ausprobieren. Die ARTOS Fechtschule Dresden bietet in den Winterferien am 15./16.02.2017 von 16.15–18.30 Uhr einen Schnupperkurs Fechten für Mädchen und Jungen zwischen 6 und 14 Jahren. Spielerisch werden die Kinder mit den Grundlagen des Fechtports vertraut gemacht. Dazu gehören, neben dem Umgang mit dem Florett und den richtigen Fechtstritten, auch Schnelligkeit, Reaktionsfähigkeit und Konzentration. „Wir bieten eine gute Balance zwischen Übungen, Spielen und der Möglichkeit, sich im fairen Zweikampf zu messen“, sagt Inhaber der Fechtschule Robert Peche. Nach den Schnupperkursen kann das Fechttraining dann in Dresden-Trachenberge oder Radebeul fortgesetzt werden. Es besteht weiterhin die Möglichkeit, auch außerhalb der Ferien zwei kostenfreie Schnupperstunden in der Fechtschule zu besuchen.



Für Erwachsene ab 16 Jahren bietet sich ebenfalls die Chance, mit dem Fechten zu beginnen. Ab dem 01.02.2017 startet ein neuer 8-wöchiger Anfängerkurs für Frauen und Männer. „Fechten kann man in jedem Alter lernen, es gibt auch keine besonderen Voraussetzungen, die man benötigt. Wir wollen Erwachsenen den Spaß am Fechten zeigen, dazu muss man es einfach mal probieren“, macht Robert Peche allen Unentschlossenen Mut und fährt fort: „Die Kurse bieten viel Spaß und zeigen, dass Fechten eine sehr gute Alternative zu Fitnessstudios und für Jogging-muffel ist.“

Info: [www.fechtschule-artos.de](http://www.fechtschule-artos.de)  
oder 8435513  
Anmeldung:  
[info@fechtschule-artos.de](mailto:info@fechtschule-artos.de)

Kaufe Wohnmobile und  
Wohnwagen  
Tel.: 03944-36160  
www.wm-aw.de (Fa.)

**BAUMFÄLLUNG  
MIT SEILTECHNIK**  
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
übernimmt preiswert,  
schnell und unkompliziert

**TEAM ALPIN GmbH**  
Telefon 0172 3530066  
mail@team-alpin.info  
Herr Rehwagen

## Post für die Post

**Plauen.** Der SPD-Landtagsabgeordnete Albrecht Pallas hat die Schließung der Plauener Postfiliale bedauert und in einem Brief die Deutsche Post aufgefordert, im Stadtteil Plauen wieder eine Postfiliale zu eröffnen, bzw. bis zur Filialneueröffnung wenigstens als Alternative eine Packstation. (PZ)

**Coffeematic**  
...Swiss Coffeeshop

Autorisierter Fachhandel/Verkauf & Service  
Kaffeevollautomaten für Haushalt & Gewerbe  
Kaffee & Zubehör

Körnerplatz 11, 01326 Dresden, Fon 0351 2631320  
coffeematic@gmx.de, www.coffeematic.de

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 10-18.30 Uhr  
Sa. 10-14 Uhr  
Mo. n.V.

**Mandala**  
Kosmetik-Praxis

Sanfte Pflege für schöne Haut.  
**Naturkosmetik**

Bayreuther Str. 32 · 01187 Dresden  
☎ 0351/8474771

Neu mit Produkten von *Charlotte Meentzen*

**Natürlich schön – ein Leben lang** Jeder Mensch besitzt eine persönliche natürliche Schönheit, die in der Regel nichts mit den von der Kosmetikindustrie und den Medien vorgegebenen Schönheitsidealen oder dem Alter zu tun hat. Davon ist Karin Witzgall, die Inhaberin der Mandala-Kosmetik-Praxis, überzeugt. Hektik, Stress und falsche Ernährung können jedoch Spuren auf unserer Haut hinterlassen, die vermeidbar sind. Sich regelmäßig eine kleine Auszeit gönnen, Zuwendung und Wärme durch die sanften Berührungen der Haut genießen, kann da Wunder wirken. „Berührungen sind etwas sehr persönliches und setzen gegenseitiges Vertrauen voraus.“, weiß Karin Witzgall aus ihrer langjährigen Tätigkeit als Ayurvedatherapeutin. Deshalb nimmt sie sich auch als Kosmetikerin sehr viel Zeit für ihre Kunden. Über die individuelle Kosmetikbehandlung und professionelle Fußpflege hinaus schenkt sie Zeit – sei es zum Zuhören oder für ein paar aufmunternde Worte in schwierigen Situationen, denn auch die Seele braucht Pflege! Das bestätigen die Rückmeldungen der zahlreichen zufriedenen Kunden, die vor einem Jahr mit ihr in die hellen und ruhigen Räume der neuen Praxis in der Bayreuther Str. 32 gewechselt sind. **Überzeugen Sie sich selbst und schauen Sie mal rein!**



ANZEIGE

**BUCHTEDDY**  
Robert-Matzke-Str. 1  
01127 Dresden  
www.buchteddy.de

**ÖPNV:**  
Bahnhof Pieschen  
Bahn S1, Bus 64

**Öffnungszeiten:**  
Mo: geschlossen  
Di-Fr: 10-18 Uhr  
Sa: 10-14 Uhr

**BUCHTEDDY**  
- Modernes Antiquariat -

Tausende gebrauchte Bücher!  
Aktuelle Bücher der letzten Jahre!  
Antiquarische Titel! DDR-Literatur!  
Vom Krimi bis zum Bildband.  
Vom Kinderbuch bis zum Klassiker.  
Was nicht da ist, wird gesucht!

[www.buchteddy.de](http://www.buchteddy.de)

# Mit dem Bob in der Erfolgsspur

## Mitarbeiter der TU Dresden ist auf Weltmeisterkurs



**DIE WINTERSPORTLER MARTIN GROTHKOPP** (im Bild links) und Bobpilot Francesco Friedrich. Foto: Claudia Trache

**VON CLAUDIA TRACHE**  
Die Wintersaison ist erkennbar angebrochen. Nicht nur zahlreiche Ski- und Rodelfans nutzen die kalte Jahreszeit für sportliche Aktivitäten. Auch die Wintersportler haben Saison. Einer von ihnen ist der Dresdner Martin Grothkopp. Bis 2013 war er in der Leichtathletik zu Hause. 2009 wurde er Deutscher Meister über die 400 Meter in persönlicher Bestzeit von 45,94 s. Bei der Heim-WM in Berlin war er Mitglied der deutschen 4x400 Meter-Staffel. Danach blieben erhoffte weitere Erfolge aus. Bobpilot Francesco Friedrich, ebenfalls ein ehemaliger Leichtathlet, fragte ihn mehrfach, ob er sein Bobteam als Anschieber verstärken möchte. „Ich hatte den Bobsport oft im Fernsehen verfolgt und fand es immer interessant, wie die Jungs im Team durch Kraft und Schnelligkeit mit dem Bob durch den Eiskanal rasen. 2013 hat es dann

gepasst und ich hab die Anschubtests mitgemacht“, erinnert sich Martin Grothkopp. 2015 stellten sich bereits die ersten Erfolge ein. Er wurde Teamweltmeister und fuhr im Viererbob von Francesco Friedrich auf Rang vier. Dazu kamen noch der Europameistertitel im Zweier sowie EM-Bronze im Vierer. Nach einer Verletzungspause in der vergangenen Saison möchte Martin Grothkopp nun wieder angreifen, fest im Blick hat er dabei die Olympischen Spiele 2018 in Korea. In dieser Saison konnte er kürzlich beim Weltcup in Altenberg vor heimischer Kulisse im Zweierbob mit Francesco Friedrich einen Sieg einfahren und sich im Vierer über Bronze freuen. Schnelligkeit und Kraft bringt Martin Grothkopp von seinem jahrelangen Leichtathletiktraining mit. Aber auch Ehrgeiz und Trainingsfleiß gehören dazu. „Ich bin ein knallharter Arbeiter“, sagt er über sich selbst. Disziplin und

Selbstständigkeit sind notwendig, denn als Bobsportler absolviert Martin Grothkopp vor allem die Athletikeinheiten oft alleine. Sechs bis zehn Trainingseinheiten stehen pro Woche an. Beratend zur Seite steht ihm unter anderem Jochen Wiedemann, ein Leichtathletiktrainer aus Dresden. Doch Martin Grothkopp setzt nicht auf den Sport allein. Von 2004 bis 2012 studierte er an der Technischen Universität Dresden Wasserwirtschaft. Aktuell hat er eine befristete Anstellung, ist aber für den Winter freigestellt. Großen Rückhalt bekommt Martin Grothkopp auch von seiner Familie und insbesondere von Frau Julia, wie er betont. Die nächsten Zwischenstationen auf dem Weg zu seinem Traum „Olympische Spiele“ sind die Weltmeisterschaften in Königssee (27.-29. Januar) und der Weltcup in Korea auf der künftigen Olympiabahn (18./19. März).  
[www.martin-grothkopp.de](http://www.martin-grothkopp.de)

## Meisterinterpreten

**Strehlen.** Der Verein Meisterwerke – Meisterinterpreten e.V. veranstaltet, unter der Schirmherrschaft des Chefdirigenten der Sächsischen Staatskapelle Dresden Christian Thielemann, eine Reihe von Konzerten im Ballsaal des DORMERO Hotels „Königshof“. Nächster Termin ist der 26. Februar, 16 Uhr. William Youn, koreanischer Pianist, ist mit den Goldberg-Variationen von Johann Sebastian Bach zu erleben, einem Schlüsselwerk der Klaviermusik. Am 26. März, 16 Uhr, spielt das Tangente quattro – Streichquartett Dresden auf. Statt Mahler spielt dieses Ensemble Philip Glass, statt Bruckner George Gershwin, statt Schubert Stevie Wonder. (PZ)

Mehr Infos: [www.meisterwerke-meisterinterpreten.de](http://www.meisterwerke-meisterinterpreten.de)

**vital**sanitätshaus  
Orthopädie- und Rehatechnik Dresden

Winterschlussverkauf ab 31.01.2017

Vital-Sanitätshaus  
01219 Dresden  
Lockwitzer Straße 15  
Telefon: 0351 4430413

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 8 bis 18 Uhr,  
Sa 9 bis 12 Uhr

**%**  
bis zu 70% Rabatt

(außer Rezeptwaren)

[www.ord.de](http://www.ord.de)

# Löbtauer Winterimpressionen



DER LÖBTAUER PULVERMÜHLENPARK im Schneekleid.

Foto: Steffen Dietrich

**Löbtau.** Die idyllische Anlage des Pulvermühlensparks, zwischen Oederaner und Fabrikstraße, hat auch im Winter ihren Reiz. Auf dem rund 3.000 Quadratmeter großen Gelände, das im Oktober 2014 eingeweiht wurde, stand einst eine 1576 erbaute Pulvermühle. Der Überlieferung nach explodierte diese mehrfach

und wurde immer wieder neu aufgebaut. Die Pulvermühle verlor im Laufe des 19. Jahrhunderts ihre Funktion. Der zurück gebliebene Mühlgraben wurde vor rund 80 Jahren verfüllt.

Erste Ideen für einen neuen Park an der Weißeritz gab es Anfang 2000 im Umweltamt. Sie sind

Schritt für Schritt und mit dem Verein „Zschoner Mühle e.V.“ umgesetzt worden. Silhouettenmühlräder im ehemaligen Mühlgraben veranschaulichen den Standort der kurfürstlich-sächsischen Pulvermühle. Schautafeln erläutern die historischen Hintergründe. (LA)

## Juristenausbildung in Dresden

(Fortsetzung von Seite 5)  
Ziel sind 750 Neuimmatrikulationen pro Jahr in der Volljuristenausbildung, also mit dem Abschluss Staatsexamen. Inwiefern auch an der Universität Leipzig weiter Bachelor- und Master-Studiengänge eingerichtet werden, lässt sich jetzt noch nicht sagen. Mit diesem Ausbau der Kapazitäten an der Juristischen Fakultät der Universität Leipzig sorgen wir dafür, dass genügend junge Absolventen die Altersabgänge im öffentlichen Dienst und in der Justiz ausgleichen und es zu einem reibungslosen Generationswechsel kommt.

(Die Fragen stellte Steffen Dietrich.)

## Bedarfsgerechtes Wohnen? Willkommen bei der WGJ!

Im Rahmen einer guten, sicheren und sozial verantwortbaren Wohnungsversorgung zählt es zu den wesentlichen Zielen der Wohnungsgenossenschaft Johannstadt eG (WGJ), ihren Mitgliedern moderne und den aktuellen Ansprüchen gerechte Wohnungen zu fairen Mietpreisen anzubieten. Ob barrierefreie Zugänge zu den Wohnungen, Kinderwagenstellplätze, Spielplätze oder Boxen für Fahrräder und Rollatoren – alle Generationen sollen sich gleichermaßen in der Genossenschaft wohlfühlen. Die WGJ setzt zudem auf Neubau und Bestandsverjüngung, nicht minder wichtig sind jedoch auch die Bestandsgebäude, welche regelmäßig instand gesetzt werden. Weiterhin

antwortet die WGJ auf die neuen Fragen des sozialen Wohnens: Neben der Schaffung altersfreundlicher Wohnungen oder der Unterstützung bei einer aktiven Lebensgestaltung älterer Menschen finden Mitglieder bei der WGJ kompetente Ansprechpartner, die über die Wohnungsangelegenheiten hinaus auch in sozialen Anliegen unterstützen. So koordiniert und vermittelt die WGJ als erste Dresdner Genossenschaft im Rahmen des Projektes „Alltagsbegleiter für Senioren“ ehrenamtliche Helfer an Senioren der WGJ. Diese erledigen mit den Senioren tägliche Wege und ermuntern sie zu gemeinsamen Aktivitäten, welche für beide Seiten eine wertvolle Erfahrung darstellen.







**Wohnen bei der WGJ**

- technisch aktuelle und moderne Wohnungen
- faire Mietpreise
- Barrierefreiheit und altersgerechtes Wohnen
- Alltagsbegleiter für Senioren der WGJ
- sehr guter Service in Ihrer Nähe
- Hausmeister als erste Ansprechpartner in jedem Wohngebiet
- starke, solidarische Gemeinschaft
- kompetente Kooperationspartner

Meine Stadt. Mein Viertel. Meine WGJ. [www.wgj.de](http://www.wgj.de)

## Widerrufsmöglichkeiten bei Immobilienverbraucherdarlehen ab 11. Juni 2010

Der Gesetzgeber hat zum 21. Juni 2016 das „ewige Widerrufsrecht“ bei Immobilienverbraucherdarlehensverträgen mit einer nicht ordnungsgemäßen Widerrufsbelehrung abgeschafft. Trotz dessen können weiterhin Verträge, die ab dem 11. Juni 2010 geschlossen wurden und bei denen keine oder eine fehlerhafte Widerrufsbelehrung bzw. Widerrufsinformation erteilt wurde, widerrufen werden.

Das ist für Darlehensnehmer lohnenswert. Denn: Das Zinsniveau hat sich seit 2010 bis 2016 deutlich ermäßigt. Dank des Widerrufsjokers kann daher zu deutlich günstigeren Zinskonditionen umgeschuldet werden. Seit dem Jahr 2010 sind Prozentsprünge von 2,5% p.a. möglich. Der Widerruf von Darlehensverträgen kann bei einer Umschuldung also schnell tausende Euro sparen.

Auch für diejenigen, die ab 11. Juni 2010 ein Forwarddarlehen abgeschlossen haben, ist das Thema relevant. Bei wirksamen Widerruf

braucht das Darlehen nicht abgenommen zu werden; eine Nichtabnahmeentschädigung kann nicht beansprucht werden.

Wer sein ab 11. Juni 2010 abgeschlossenes Darlehen vorzeitig zurückzahlen möchte, ohne Vorfälligkeitsentschädigung zahlen zu müssen, findet im Widerruf das geeignete Mittel.

Darlehensnehmern ist anzuraten, prüfen zu lassen, ob und welche Möglichkeiten sich in ihrem Fall ergeben.

Rechtsanwalt Markus Bombis

Rechtsanwalt  
**Markus Bombis**

Tätigkeitsschwerpunkte  
**Arbeits- und Sozialrecht  
Mietrecht**

Interessenschwerpunkte  
**Bank- und Kapitalanlagerecht  
Versicherungsrecht**

**01159 Dresden  
Clara-Viebig-Straße 9  
Tel.: (03 51) 4 13 59 78  
Fax: (03 51) 6 58 61 29  
E-Mail: RABombis@web.de**

## Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

**Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte**

**monsator**  
Hausgeräte Dresden GmbH

Waschautomat  
AEG Lavamat  
72269 TL

BEI UNS  
**Lieferung, Anschluss & Altgeräteentsorgung KOSTENFREI**

Angebotspreis:  
**699,-**

WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • [hausgeraete@monsator-dresden.de](mailto:hausgeraete@monsator-dresden.de)

**Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55**

## Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

### Entdecken Sie energetische Schwachstellen an Ihrem Haus – mit dem Thermografie-Paket der DREWAG

Eine Gebäudethermografie erweist sich in vielerlei Hinsicht als sehr nützlich. Sie deckt Wärmeverluste am Gebäude auf, hilft bei der Kontrolle von Dach, Fassade oder Wärmedämmung und lässt Durchfeuchtungen oder undichte Fenster und Türen erkennen. An verschiedenen Farben sehen Sie die unterschiedlichen Oberflächentemperaturen und erkennen durch die Intensität der Wärmestrahlung mögliche Schwachstellen an Ihrem Haus.

Wir bieten unseren Kunden im Versorgungsgebiet Dresden ein spezielles Paket mit Thermografie-Aufnahmen Ihres Hauses an. Dieses Paket umfasst 6 kommentierte Aufnahmen Ihres Hauses in einer individuell gedruckten Infobroschüre (auch als pdf-Datei auf CD), Modernisierungstipps für die aufgezeigten Schwachstellen sowie ein Auswertungsgespräch mit unseren Energieberatern.

**Dieses Komplettpaket erhalten Sie bei uns für 89 Euro (inkl. 19% MwSt.).**

Weitere Informationen zur Anmeldung erhalten Sie bei unseren Energieberatern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße in 01067 Dresden oder unter [www.drewag.de](http://www.drewag.de)



DREWAG

## Feuerwehr wird modernisiert

(Fortsetzung von Seite 1)

**Südvorstadt/Altstadt.** Der Erste Bürgermeister Detlef Sittel hat am 14. Dezember 2016 gemeinsam mit dem Amtsleiter der Feuerwehr Andreas Rümpel fünf neue Hilfeleistungslöschfahrzeuge (HLF10) an die Feuerwachen der Berufsfeuerwehr Dresden übergeben. „Bis 2020 sollen fast alle Löschfahrzeuge mit einem Baujahr in den 1990ern ausgesondert sein. Für 2018 planen wir die Inbetriebnahme sechs neuer Löschfahrzeuge und für 2020 die Indienstnahme von zwei neuen Tanklöschfahrzeugen“, so der Erste Bürgermeister Detlef Sittel.

Die neuen Fahrzeuge werden jeweils als erstes Löschfahrzeug eingesetzt, so auch in der Feuerwache Altstadt an der Strehlemer Straße, wo die Übergabe der fünf Fahrzeuge stattfand. Wird beispielsweise

ein Löschzug zu einem Wohnungsbrand alarmiert, werden von diesen neuen Fahrzeugen aus die ersten Einsätze zur Menschenrettung oder die ersten Löschangriffe realisiert. Alle fünf Löschfahrzeuge haben einen Löschwassertank mit 1.600 Liter Wasser, eine Ausrüstung für die Brandbekämpfung sowie hydraulisches und pneumatisches Rettungsgerät, um bei Unfällen und anderen Notlagen helfen zu können.

Die Landeshauptstadt Dresden investierte für die Fahrzeuge 1,7 Millionen Euro. Der Freistaat Sachsen stellt je Fahrzeug Fördermittel in Höhe von 180.000 Euro zur Verfügung. Die fünf bisher für den Einsatz genutzten Fahrzeuge werden vorerst technisch überholt und überprüft, um danach bei den Stadtteilfeuerwehren zum Einsatz zu kommen. (Sd)



**DER ERSTE BÜRGERMEISTER** Detlef Sittel (im Bild links) mit dem Amtsleiter der Feuerwehr, Andreas Rümpel, bei der festlichen Ansprache zur Übergabe der neuen Fahrzeuge. Foto: Dietrich

## DVB startet Großprojekt „Stadtbahn 2020“

Kann 2017 Ausbau der Kesselsdorfer beginnen?

Die Dresdner Verkehrsbetriebe (DVB) haben sich in diesem Jahr wieder viel vorgenommen: Als erstes der geplanten Großprojekte startet das Vorhaben „Stadtbahn Dresden 2020“ auf der Oskarstraße in Strehlen. Am 1. März beginnt die etwa 1.200 Meter lange Gleisbaustelle, die rund zwölf Monate in Anspruch nehmen wird. Dabei wird der Straßenbahnverkehr von der Wasastraße/Franz-List-Straße in die Oskarstraße/Tiergartenstraße verlegt. Auch ein Teil des Wasaplatzes wird umgebaut. Kostenpunkt rund 12 Millionen Euro. Das Projekt „Stadtbahn 2020“ umfasst mehrere Straßenbahn-Neubauvorhaben. Ziel ist es zunächst, die Buslinie 61 mit ihren täglich rund 36.800 Fahrgästen zwischen Löbtau und Strehlen zu entlasten.

Der weitere Ausbau der Wehler Straße ist ab 18. April 2017 vorgesehen. Bis Ende November werden zwischen Ankerstraße und Schlömilchstraße die Gleise erneuert sowie die neue Gleisschleife am Gymnasium Tolke witz fertig sein. Auch zwei barrierefreie Haltestellen werden gebaut.

2016 konnten die DVB keine neuen Baumaßnahmen im Straßenbahnnetz beginnen, weil Baugenehmigungen fehlten. Und auch zu Beginn dieses Jahres gibt es aufgrund ausstehender Baugenehmigungen noch keine Planungssicherheit für verschiedene Projekte. So ist unklar,



**AM „LEBENDEN“ MODELL** erklärten die DVB-Vorstände Lars Seiffert (l.) und Andrea Hemmersbach (r.), wie die neuen Fahrscheinautomaten funktionieren. Voraussichtlich im ersten Quartal 2017 werden die ersten der 150 stationären Automaten erneuert. Die lästige Suche nach passendem Kleingeld für einen Fahrschein soll dann der Vergangenheit angehören. Foto: Pohl

ob der Ausbau der Haltestelle Tharandter Straße auf der unteren Kesselsdorfer Straße (Stadtbahn Dresden 20120) im vierten Quartal 2017 beginnen kann. Ebenso unsicher ist der von August bis Dezember 2017 geplante barrierefreie Umbau der Haltestelle Hugo-Bürkner-Straße einschließlich des Gleisdreiecks. Ab viertem Quartal 2017 soll am Abzweig Infineon-Süd eine neue Gleisschleife als Ersatz für die Schleife am Diebsteig entstehen. Der dringend nötige Ausbau der Bautzner Straße zwischen Glacisstraße und Rothenburger Straße ist nach Auskunft der DVB ebenfalls vakant, da hier Aspekte des Denkmalschutzes zu berücksichtigen sind.

Die Dresdner Verkehrsbetriebe, die 2016 rund 156 Millionen Fahrgäste beförderten und damit so viel wie noch nie, wurden vom Dresdner Stadtrat erneut beauftragt, weiterhin den öffentlichen Personennahverkehr in Dresden zu organisieren. So sind die DVB für die nächsten 22,5 Jahre für den Straßenbahn- und Busverkehr verantwortlich und für die nächsten zehn Jahre für die Beförderung mit Bergbahnen und Fähren. Das sorgt für Planungs- und Arbeitsplatzsicherheit. Für die DVB-Vorstände Lars Seiffert und Andreas Hemmersbach ist die Auftragsvergabe „ein großer Vertrauensbeweis“. (C. Pohl)

[www.dvb.de](http://www.dvb.de)

*Mode & Geschenke am Ei*

**Winterschlussverkauf**

bis zu **50%** auf die gesamte Winterkollektion!

Nürnberger Straße 28c-d · 01187 Dresden ·  
Tel. 4 72 92 39 · [www.facebook.com/modeamei](http://www.facebook.com/modeamei)

**Du & ich &\***

\* z.B. mit einem Verlobungsring, der perfekt zum Trauring passt. Wir fertigen Ringe in Platin, Palladium, Gold und Silber in unserer Werkstatt.

**TRAURING WOCHE 2017**

Montag, 23. Februar bis Freitag, 3. März, 9 – 19 Uhr  
Samstag, 4. März, 9 – 14 Uhr  
oder vereinbaren Sie Ihren individuellen Beratungstermin.

**GOLDSCHMIEDE LEHMANN**  
Nürnberger Straße 31a, 01187 Dresden  
Tel. (0351) 47291 47  
Mo.–Fr. 9–18 Uhr, Do. 9–19 Uhr · Sa. 9–12 Uhr  
[www.goldschmiede-lehmann.de](http://www.goldschmiede-lehmann.de)

### Neue Turnhalle

**Seevorstadt-West.** Kultusministerin Brunhild Kurth wird dem Dresdner Oberbürgermeister, Dirk Hilbert, am 18. Januar, einen Fördermittelbescheid über knapp eine Million Euro überreichen. Mit diesen Landesmitteln des Freistaates Sachsen kann für die 10. Grundschule Dresden an der Struvestraße eine neue Sporthalle gebaut werden. Die Gesamtkosten belaufen sich bei diesem Projekt auf rund drei Millionen Euro. In der 10. Grundschule werden in acht Klassen 194 Schüler unterrichtet. Darunter sind viele Schüler, die bereits im Grundschulalter Leistungssport z. B. im Turnen, Schwimmen, Eiskunstlauf, Fußball, Shorttrack oder Wasserspringen ausüben. Die Schule arbeitet dabei eng mit vielen verschiedenen Sportvereinen der Region zusammen. Das Schulgebäude konnte bereits in den Jahren 2012 bis 2014 saniert werden. Dafür wurden bereits 1,5 Millionen Euro investiert. (StZ)

### Pinguin-Café

**Seevorstadt-Ost.** Das Pinguin-Café im Dresdner Zoo soll abgerissen und an seiner Stelle ein Neubau gesetzt werden. Die Obere und Untere Denkmalbehörde hatten in der Vergangenheit unterschiedliche Ansichten, was den Denkmalschutz für das Pinguin-Café betrifft. Eine Anfrage des grünen Landtagsabgeordneten Wolfram Günther ergab, dass das Landesamt für Denkmalpflege das Gebäude wieder von der Denkmalliste genommen hat. „Wir brauchen mehr Wertschätzung qualitätvoller Gebäude der Nachkriegsmoderne in Dresden. Ich bedauere außerordentlich die Entscheidung des Landesdenkmalamtes, eine Unterschutzstellung des Pinguin-Cafés wäre konsequent gewesen. Es handelt sich um ein sehr schönes Gebäude der DDR-Nachkriegsmoderne, das bei der Dresdner Bevölkerung auch sehr beliebt ist.“ so Thomas Löser, Sprecher für Stadtentwicklung und Bau der Fraktion von Bündnis 90/Die Grünen. (StZ)

### Vortragsreihe

**Altstadt.** Im Rahmen der Vortragsreihe „Musik und Glaube“ spricht der Landesbischof der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens Dr. Carsten Rentzing am 26. Januar, 19 Uhr, im Haus der Kathedrale, Schloßstraße 24 über das Thema „Der Gnade Heil ward dem Büsser beschieden“ – Musik als Offenbarung. Dieser Vortrag eröffnet eine auf vier Abende angelegte Reihe, die gemeinsam von der Hochschule für Kirchenmusik und der Katholischen Akademie veranstaltet wird. Die vier Veranstaltungen finden jeweils am letzten Donnerstag des Monats von Januar bis April, um 19 Uhr, im Haus der Kathedrale statt. Sie stehen in einer vielschichtigen Beziehung zueinander. Anlässlich des Reformationsgedenkens 2017 berichten die Referenten über persönlichen Erfahrungen und Einsichten im Spannungsfeld von Musik und Glaube. (StZ)

[www.kirchenmusik-dresden.de](http://www.kirchenmusik-dresden.de)